

José Antonio Vergara,
miembro de la Asociación Mundial de Esperanto.

El Esperanto: la pasión por un idioma inventado

Es puertomontino y doctor epidemiólogo. También es presidente de la Asociación Chilena de Esperanto y desde el mes de julio integra el directorio de la Asociación Mundial de Esperanto. Este es Juan Antonio Vergara, un hombre que cuenta su pasión por este idioma, inventado en la Rusia imperialista del siglo XIX, como si se tratara de uno de los grandes amores de su vida.

Nicolás Binder Igor
nicolas.binder@diariollanquihue.cl

“**S**oy como el chileno de los chistes”. Con humor, así se define José Antonio Vergara (51), puertomontino, médico epidemiólogo de la Seremi de Salud de Los Lagos y desde este año miembro del directorio de la Asociación Mundial de Esperanto, la lengua planificada más extendida en el mundo. “El presidente es canadiense, el vice es un neozelandés que vive en Hungría y el secretario general es un alemán que vive en México”, cuenta el doctor.

Si bien Vergara nació en Puerto Montt, se crió en Valdivia, ya que su familia era de allá. Después de titularse de médico en la Universidad Austral en los 80, trabajó en Linares y Talca. Pero como siempre le gustó el sur, apenas surgió la posibilidad de volver, lo hizo. Volvió a la tierra que lo vio nacer, Puerto Montt, hace ya unos quince años. El doctor, casado y con dos hijas, cuenta riéndose que “trabajo como un burócrata del sistema de salud”.

Pero Vergara también es presidente de la Asociación Chilena de Esperanto, y en el

mes de julio participó en el congreso mundial de la lengua, realizado en Reikiavik, Islandia, y por los próximos tres años será integrante del directorio de la Asociación Mundial. Por lo mismo, el doctor conversó largamente con el Llanquihue para hablar de esta lengua creada a fines del siglo XIX en una ciudad del entonces Imperio ruso (ver nota secundaria), y que hoy cuenta con más de un millón de hablantes, siendo la más difundida en el mundo.

-¿Cuándo y cómo descubrió el esperanto?

-Fue cuando niño. Yo recuerdo que en 1971 Pablo Neruda, como parte del festejo por su premio nobel, se publicó un libro en el país, de distribución gratuita para los niños, con una selección que el mismo hizo de sus poemas. Entonces en el reverso de ese libro, que se llama Antología Popular, aparecían todas las lenguas en las cuales las poesías de Neruda habían sido traducidas. Y una de ellas decía esperanto. Eso me intrigó mucho.

-¿Qué edad tenía?

-En ese tiempo tenía 9 años. Pero soy de una familia de profe-

sores primarios que nos enseñaron a amar la literatura y la cultura, ya me interesaba mucho en ese tiempo la poesía de Neruda, y hasta el día de hoy. Entonces me intrigó mucho esa lengua. Le pregunté a mi papá y me dijo que era una lengua internacional pero que no se hablaba mucho. Y ahí quedó. Después en el colegio, cuando era adolescente, tuve que leer la novela “Niebla”, de Miguel de Unamuno. Uno de los personajes era un anarquista español que hablaba esperanto. Y así. Fui teniendo distintas referencias en mi desarrollo como adolescente. Hasta que en un momento, en el año 1979, mientras me preparaba para rendir la PAA, encontré en una revista una fantasmal asociación chilena de esperanto. Entonces en esos tiempos, antes de Internet, mandé una carta. Me respondió el presidente y tomé un curso por correspondencia, con cartas que iban y venían entre Valdivia y Santiago.

-¿Cómo era el proceso de aprendizaje?

-Era un curso, en los tiempos prehistóricos de antes de internet. En que primero recibía una información básica, y lue-



EL DOCTOR VERGARA MUESTRA PARTE DE SU COLECCIÓN DE LIBROS QUE TIENE EN ESPERANTO.

go recibía lecciones. Como es un idioma construido, uno avanza rápidamente. Es muy atractivo ponerse a estudiarlo, entonces fue muy excitante. Yo estaba en una edad en que uno está lleno de entusiasmo y con ganas de tomarse el mundo, por así decirlo. Mi experiencia con amigos que tengo gracias al esperanto por todo el mundo, a ellos les pasó un fenómeno parecido. Casi todos ellos han aprendido en una edad temprana.

-¿Cuánto se demoró en aprenderlo?

-Máximo cuatro meses. Es impresionante. El aprendizaje varias veces es más rápido que otros idiomas.

EXPERIMENTO GLOBAL

-¿Por qué el esperanto, habiendo tantos idiomas?

-Yo como estudiante era aventajado en el inglés y me gustaba mucho, aunque el nivel del inglés que se enseñaba en esos tiempos era bastante básico. El inglés me parecía interesante, pero el esperanto tenía esta noción implícita de la igualdad. De un proyecto en que las personas, las que lo hablamos éramos todos iguales al momento de aprenderlo y usarlo. El esperanto es tan mío como el español. Esta característica de ser un idioma construido, que ha evolucionado en función de una comunidad que voluntariamente se adhiere a esta suerte de experimento global.

-¿Qué le dijo su familia cuando les dijo que aprendía una

lengua que no se habla en ningún país?

-Les pareció interesante. Siempre me animaron. Yo tuve la suerte de tener unos padres que me animaban a hacer lo que yo quisiera. Yo fui un muchacho ratón de biblioteca.

-¿Alguna vez le preguntaron sus amigos por qué estudiaba una lengua que no se habla en ningún lado?

-Por supuesto. Cualquier persona que se pone a estudiar esperanto siempre encuentra en su entorno escepticismo, por qué no te dedicas a algo más útil, por ejemplo.

-Por qué no aprendes inglés.

-Claro. Felizmente yo lo he hecho. Tengo un nivel de inglés bastante bueno. Aun así he

DIEGO ROSAS



LA LENGUA PERSEGUIDA POR EL NACISMO Y EL ESTALINISMO



● El esperanto cuenta con 23 consonantes, 5 vocales y 2 semivocales. Su vocabulario, fonología, gramática y semántica está basado en las lenguas indoeuropeas que se hablan en Europa, principalmente de las lenguas románicas (que tienen su origen en el latín) y en menor medida de las lenguas germánicas y de otros orígenes. El idioma nació en 1887 con la publicación en el Imperio ruso del libro "Lengua Internacional. Prefacio y libro de texto completo", del médico oftalmólogo y lingüista polaco Luis Lázaro Zamenhof. El libro lo publicó con el seudónimo de Doctor Esperanto (Doctor Esperanzado en español). En 1905 se realizó en Francia el primer congreso mundial de hablantes de esperanto. Desde entonces se ha realizado todos los años en diferentes lugares del mundo, excepto durante las dos guerras mundiales. En la actualidad lo hablan cerca de un millón de personas. Durante el siglo XX los hablantes del esperanto fueron perseguidos por regímenes totalitarios como la Alemania nazi y la Unión Soviética estalinista. "Hitler dijo que el esperanto era parte de la conspiración judeo-bolchevique internacional.

Lo que es falso. Había personas con esas ideologías pero muchas no. Por ejemplo yo no tengo nada que ver y hablo esperanto. Y en la dictadura estalinista era al revés. Se acusaba a los esperantistas de ser pequeños burgueses cosmopolitas, muy interesados en el resto del mundo y no interesados en la construcción de la patria socialista. Hemos sido atacados esencialmente porque el esperanto está vinculado a una idea de democracia profunda y de igualdad profunda en el ámbito de la lengua", afirma Vergara.

-¿Y acá en Chile con Pinochet?

-En la universidad organicé cursos de esperanto que fueron abiertos a todo público, con el apoyo de la federación. Ahora sé que en esa época llegaron personajes que en realidad eran de la CNI. Fueron a ver de qué se trataba. Pero se dieron cuenta de que no tenía nada de conspirativo. Vergara cuenta que dejó de hacer cursos porque "me tocó esto de la vida. Ser papá y entrar al mundo laboral", aunque no descarta volver a hacerlos. De todas formas, los interesados pueden aprender en www.lernu.net.

mantenido mi fidelidad al esperanto porque el esperanto me ha proporcionado un sinfín de otras cosas que no me ha dado el inglés.

-¿Qué cosas?

-El esperanto me ha dado una gran alegría de conocer a gente de todas partes que por distintas razones se han interesado en lo mismo. Una encuentra a personas con intereses cercanos. Por ejemplo acá en Puerto Montt la mayor parte de las personas compartimos referentes culturales, somos chilenos, sureños, etcétera. Sin embargo me cuesta encontrar interlocutores en las esferas que me interesan.

-¿Qué temas?

-Filosofía por ejemplo. Ciertas

políticas en el ámbito de la ecología, la lingüística, no sé. En el esperanto he conocido a personas con una alta inclinación por temas intelectuales y por este fenómeno humano de la lengua. El esperanto me ha aportado esa sensación de ciudadanía global, concreta. Acabo de estar en un congreso en Islandia con más de mil personas de todo el mundo y la lengua funciona perfectamente.

-¿Una de las pocas reuniones donde todos hablan esperanto?

-Claro. Yo por ejemplo di un par de conferencias.

-¿Sobre qué?

-Yo enseñé historia de la medicina e historia de la ciencia en la Universidad San Sebastián.

Entonces di una conferencia sobre un aspecto particular del viaje de Darwin por el mundo y su pasada por las Islas Galápagos fue el primer elemento que lo hizo pensar sobre la diversidad de vida en la tierra. Y temas sobre la historia de la teoría evolucionaria. En Japón di una conferencia en el año 2007.

-En perfecto esperanto.

-Sí, con público de muchas partes. Sin necesidad de audifonos o traductores. Fue impresionante porque el tema de la conferencia era por qué en Japón la esperanza de vida es de 85 años y en Etiopía 35. Lo interesante fue que una viejita japonesa de 90 años se paró y contó su historia. Todo en esperanto. Fue impresionante.

-¿Piensa en esperanto?

-Hasta he soñado en esperanto. Es una lengua que forma parte de mi identidad personal. Está demostrado que el saber idiomas es bueno para el cerebro. Por ejemplo está demostrado que las personas que saben más de un idioma tienen menos riesgo de contraer Alzheimer.

IDIOMA UNIVERSAL

-¿Con quién habla acá en Puerto Montt?

-Localmente en Chile el movimiento siempre ha sido bastante débil. Hay un fenómeno en que el movimiento no reúne a mucha gente; por lo tanto no tiene mucha capacidad de informar.

-¿Cuántos hablantes hay en Chile?

-Ahora deben ser unas cuarenta personas. Es pequeño, muy pequeño, incluso a escala global.

-El esperanto nació con la idea de un idioma universal. ¿Por qué siguen con el esperanto o a pesar del dominio del inglés?

-Seguimos porque el esperanto representa con todo una práctica alternativa que es tremendamente atractiva para un determinado segmento de las personas que habitamos este mundo. Esta idea de que las personas activamente podemos transformar la realidad. Entonces con toda su modestia, el esperanto ha transformado un segmento de la realidad. Para

cada uno de los que somos miembros del esperanto nos ha abierto puertas. Puertas culturales y puertas concretas de amistad. He recibido a coreanos, japoneses y británicos en mi casa solo por el hecho de que ellos comparten esta idea.

-Pero sigue siendo súper reducido.

-Claro, pero está creciendo. La ventaja es que en el esperanto las personas que lo hablamos nos sentimos como en casa. No ocurre lo mismo con otros idiomas. Mayor sensibilidad para otras lenguas. Tiene esa ventaja de que las personas que llegan a dominarlo entienden cómo funcionan los mecanismos íntimos de los idiomas. Seguimos porque la idea nos parece buena simplemente.